TRANSLATION FROM PUNJABI TO ENGLISH

OFFICE EXECUTIVE ENGINEER, PROVINCIAL BOARD NO.2,LO.NI.V.,BH AND M BRANCH PATIALA,
4TH FLOOR, BLOCK-C, MINI SECRETARIAT, PATIALA.
EMAIL ID: eepd2ptapwdpb@gmail.com TEL.NO.0175-5192970

TO,
Principal,
ATS Valley School,
ATS Golf Meadows,
DeraBassi, Distt. SAS Nagar,

Memo No.335 Date:- 19-04-2024
Subject:- Regarding issuance of School Building safety Certificate

The inspection of the school regarding the above subject was done by the Sub-Divisional Engineer, Provincial Sub-Division, Lo.Ni.V., Bh and M Branch Mubarakpur. According to their report, the school building appears safe visually and is unfit for general use. The covered area of this building is 10,000 sq. to 5000 and their building is made of frame structure. It has been recommended by the Sub-Division, Bh and M, Branch Mubarakpur vide GR No. 3909339 dated 16-04-2024 regarding the amount of Rs.100000. The deposit has made.

Therefore, from the date of issue of this safety Certificate Letter to you Dated 31-03-2034 (For Ten years) is issued on the following terms:-

1.If any kind of change is made in the school building,then this work should be done under the supervision of a qualified engineer and after the completion of the work, a certificate should be taken from the concerned officer.

2.If the building is affected by flood or any other natural calamity then it should be re-checked by the department immediately.

3.The Fire Safety Certificate renewal shall be the sole responsibility of the contractor, other wise the building Safety Certificate shall be deemed canceled immediately. The conditions of the fire station officer must ensure that the fire extinguishers must be calibrated and the personnel must be trained in the fire fighting. Be sure of it.

Copy of the above Sub-Divisional Engineer, Provincial Sub-Division No.5 in the reference dated 18-04-2024 from Lo.Ni.V.,Bh & M Branch sent to Mubarakpur for information.

Executive Engineer
Provincial Board No.2
Bh and M Branch

NOTARY
Geetika Goyal
Dera Bassi
Distt. S.A.S. Nagar
GOVT. OF INDIA

NINA PANDEY
Digitally signed by NINA PANDEY
Date: 2024.04.20 16:19:05 +05'30'

Pandey

Principal
ATS VALLEY SCHOOL
Affiliation No. 1631071

Jai Amardeep Singh

Manager
ATS VALLEY SCHOOL
Affiliation No. 1631071

Translated From Punjabi To English and the Translation Verified by me
NOTARY
20/4/2024

JAI AMARDEEP SINGH JAUHAR
Digitally signed by JAI AMARDEEP SINGH JAUHAR
Date: 2024.04.20 16:18:31 +05'30'

ਦਫਤਰ ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਪ੍ਰਾਂਤਕ ਮੰਡਲ ਨੰ. 2, ਲੋ.ਨਿ.ਵਿ., ਭ ਤੇ ਮ ਸ਼ਾਖਾ, ਪਟਿਆਲਾ,
ਚੌਥੀ ਮੰਜਿਲ, ਬਲਾਕ-ਸੀ, ਮਿਨੀ ਸਕੱਤਰੇਤ, ਪਟਿਆਲਾ।
Email id : eepd2ptapwdpb@gmail.com Tel. No. 0175-5192970

ਵੱਲ

Principal,
ATS Valley School,
ATS Golf Meadows,
Derabassi, Distt. SAS Nagar.

ਮੀਮੋ ਨੰ. 335 ਮਿਤੀ. 19/04/24

ਵਿਸ਼ਾ:- ਸਕੂਲ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਜਾਰੀ ਕਰਨ ਬਾਰੇ।

ਉਪਰੋਕਤ ਵਿਸ਼ੇ ਸਬੰਧੀ ਸਕੂਲ ਦਾ ਨਿਰੀਖਣ ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਪ੍ਰਾਂਤਕ ਉਪ ਮੰਡਲ, ਲੋ.ਨਿ.ਵਿ., ਭ ਤੇ ਮ ਸ਼ਾਖਾ, ਮੁਬਾਰਕਪੁਰ ਵੱਲੋਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਅਨੁਸਾਰ ਸਕੂਲ ਬਿਲਡਿੰਗ ਵੇਖਣ ਵਿੱਚ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਜਾਪਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਮ ਵਰਤੋਂ ਲਈ ਦੁਰੱਸਤ ਹੈ। ਇਸ ਇਮਾਰਤ ਦਾ ਕਵਰਡ ਏਰੀਆ 10,000 ਵ.ਫੁ. ਤੋਂ 50000 ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਇਮਾਰਤ ਫਰੇਮਡ ਸਟਰੱਕਚਰ ਦੀ ਬਣੀ ਹੋਈ ਹੈ। ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਵਲੋਂ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਦੱਸ ਸਾਲ ਤੱਕ ਜਾਰੀ ਕਰਨ ਦੀ ਸਿਫਾਰਿਸ਼ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਆਪ ਵੱਲੋਂ ਬਣਦੀ ਫੀਸ ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਪ੍ਰਾਂਤਕ ਉਪ ਮੰਡਲ, ਭ. ਤੇ ਮ. ਸ਼ਾਖਾ, ਮੁਬਾਰਕਪੁਰ ਦੇ ਜੀ.ਆਰ.ਨੰ.3909339 ਮਿਤੀ 16.04.2024 ਰਾਹੀਂ ਬਾਬਤ ਰਕਮ 100000/- ਰੁ. ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਵਾ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ।

ਇਸ ਲਈ ਇਹ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਆਪ ਨੂੰ ਪੱਤਰ ਜਾਰੀ ਹੋਣ ਦੀ ਮਿਤੀ ਤੋਂ ਮਿਤੀ 31.03.2034 ਤੱਕ (ਦੱਸ ਸਾਲ ਲਈ) ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਤੇ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ:-

1.) ਜੇ ਸਕੂਲ ਦੀ ਇਮਾਰਤ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਕਿਸਮ ਦੀ ਤਬਦੀਲੀ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਇਹ ਕੰਮ ਕਿਸੇ ਯੋਗ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਦੀ ਦੇਖ ਰੇਖ ਵਿੱਚ ਕਰਵਾਇਆ ਜਾਵੇ ਤੇ ਕੰਮ ਮੁਕੰਮਲ ਹੋਣ ਉਪਰੰਤ ਸਬੰਧਤ ਅਧਿਕਾਰੀ ਤੋਂ ਇਸ ਦਾ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਲਿਆ ਜਾਵੇ।

2.) ਜੇ ਬਿਲਡਿੰਗ ਹੜ੍ਹਾਂ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਕੁਦਰਤੀ ਆਫਤਾਂ ਤੋਂ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਤੁਰੰਤ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਵਿਭਾਗ ਤੋਂ ਦੁਬਾਰਾ ਚੈੱਕ ਕਰਵਾਇਆ ਜਾਵੇ।

3.) ਫਾਇਰ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਨਵੀਕਰਨ ਦੀ ਨਿਰੋਲ ਜਿੰਮੇਵਾਰੀ ਬਿਨੈਕਾਰ ਦੀ ਹੋਵੇਗੀ ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਤੁਰੰਤ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਇਹ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਰੱਦ ਸਮਝਿਆ ਜਾਵੇਗਾ। ਫਾਇਰ ਸਟੇਸ਼ਨ ਅਫਸਰ ਦੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਮੁਤਾਬਕ ਅੱਗ ਬੁਝਾਊ ਯੰਤਰ ਤਸੱਲੀਬਖਸ਼ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਰਮਚਾਰੀ ਅੱਗ ਬੁਝਾਉਣ ਸਬੰਧੀ ਟਰੇਂਡ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਨੂੰ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਇਆ ਜਾਵੇ।

ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,
ਪ੍ਰਾਂਤਕ ਮੰਡਲ ਨੰ. 2, ਲੋ.ਨਿ.ਵਿ.,
ਭ ਤੇ ਮ ਸ਼ਾਖਾ, ਪਟਿਆਲਾ।

ਪਿੱਠ ਅੰਕਣ ਨੰ. ਮਿਤੀ.

ਉਪਰੋਕਤ ਦਾ ਉਤਾਰਾ ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਪ੍ਰਾਂਤਕ ਉਪ ਮੰਡਲ ਨੰ.5, ਲੋ.ਨਿ.ਵਿ., ਭ ਤੇ ਮ ਸ਼ਾਖਾ, ਮੁਬਾਰਕਪੁਰ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੱਤਰ ਨੰ.21 ਮਿਤੀ 18.04.2024 ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਵਿੱਚ ਸੂਚਨਾ ਅਤੇ ਲੋੜੀਂਦੀ ਕਾਰਵਾਈ ਹਿੱਤ ਭੇਜਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,
ਪ੍ਰਾਂਤਕ ਮੰਡਲ ਨੰ. 2, ਲੋ.ਨਿ.ਵਿ.,
ਭ ਤੇ ਮ ਸ਼ਾਖਾ, ਪਟਿਆਲਾ।

Manager
ATS VALLEY SCHOOL
Affiliation No. 1631071

Principal
ATS Valley School
Dera Bassi-140507

JAI AMARDEEP SINGH JAUHAR
Digitally signed by JAI AMARDEEP SINGH JAUHAR
Date: 2024.04.20 16:19:32 +05'30'

NINA PANDEY
Digitally signed by NINA PANDEY
Date: 2024.04.20 16:20:10 +05'30'